

EKA DADIANI, GIGA QAMUSHADZE

ON SPECIFIC COLLOCATIONS IN TAOAN

In the speech of the *Taoan Georgians* there are tremendous amount of collocations *calqued* from the Turkish language. While *calquing the specific word forms of collocations characteristic to a specific language* are literally translated into another language. Morphological and lexical material is mostly national while word semantics and the principle of combining words is being *calqued*.

The paper deals with the specific collocations (descriptive forms) that occur in the Taoan through the Turkish influence and are unusual for the Georgian language. The following two groups are identified:

1. *nominal part of the collocation is a foreign (mostly Turkish, rarely Arabic, Persian) word, while the Georgian forms are normally applied as verbal components (ijeba “does, makes, labours”, iks/izams, etc.) ša’aijeba makes jokes, is having a lark (cf. Turkish_aka etmek);*

2. *both parts of the collocation are Georgian while construction is again formed as the Turkish one: **kałoba vije bodit** (=we were *Threshing*); **mušaoba apar ijebian** (=they are not working).*

Despite the proposed case, the Taoan dialect still maintains its uniqueness; however, the life in a different environment adds a specific colour to the speech of the *Taoan Georgians*.